

WALDO MICHAELS

TRANSCRIPT AND TRANSLATION

NARRADOR: Esta es la historia de un hombre joven que solo le pide una novia a la vida, pero por más que trata y trata, no puede encontrar a la mujer ideal. En realidad, ni siquiera puede encontrar a una mujer. Esta es la historia de su búsqueda y su lucha por encontrar a alguien, a cualquiera.

NARRATOR: This is the story of a young man that all he asks in life is to have a girlfriend, but no matter how hard he tries, he cannot find an ideal woman. Actually, he can't even find a woman. This is the story of his quest for finding someone, anyone!

En nuestro episodio anterior, Sosa llevó a su amigo Waldo a la discoteca "Mágica Locura". Después de mucho análisis y reflexión Waldo divisó a una Mujer perfecta para él y planeó por un rato largo las palabras que le iba a decir. Sin embargo, cuando ya se disponía a hablarle, un hombre se acercó a la mujer y juntos se retiraron del lugar. Furioso, pero principalmente decepcionado, Waldo se marchó de la discoteca, con una sensación de impotencia abrumadora.

In our previous episode, Sosa took his friend Waldo to the nightclub "Mágica Locura". After much analysis and contemplation, Waldo spotted a perfect woman for him and planned for a long time the words he was going to say. However, just as he was about to talk to her, a man approached the woman and they left together. Furious, but mainly disappointed, Waldo left the nightclub with a overwhelming feeling of helplessness.

1. Waldo: ¿Gaseosa?
 2. Sosa: Sí, gracias. ¡Qué noche que pasamos ayer! ¡Me encantó Mágica Locura!
 3. Waldo: ¡No! ¡no me hables de ese lugar! Toda la noche esperando para hablar con esa chica, y justo, justo cuando estaba por encararla, vino ese tipo de la nada y se la llevó. ¡Era mía, Sosa! ¡Era mía! ¡Qué mala suerte, por Dios!
 4. Sosa: Y Waldo, te dormiste, perdiste. Tendrías que haber actuado inmediatamente cuando la viste. Pero no te preocupes. Podemos regresar a la discoteca esta noche.
 5. Waldo: No, no. ¡No me gustó para nada ese lugar! ¡No es mi estilo! ¡Hay mucho ruido y humo y...

1. Waldo: Soda?
 2. Sosa: Yes, thank you. What a night we had yesterday! I loved Mágica Locura!
 3. Waldo: No! Don't talk to me about that place! All night I waited to talk to that girl, and just when I was about to approach her, this guy came out of nowhere and took her away. She was mine, Sosa! She was mine! That's bad luck, for the love of God!
 4. Sosa: Well, Waldo, you snooze, you lose. You should have acted immediately when you saw her. But don't worry. We can go back to the club tonight.
 5. Waldo: Oh, no. I didn't like that place at all! It's not my style! There's too much noise and smoke and...



WALDO MICHAELS

6. Sosa: ¡Y mujeres! Tu estilo no contempla mujeres en el futuro cercano. Necesitas fuentes de dónde conseguir chicas. Las discotecas son geniales, pero también podrías conocer mujeres en tu universidad.

7. Waldo: ¡Ahhh, esa es una buena idea! Me gustan más las mujeres pensantes. La universidad sería un buen lugar para conseguir chicas. ¿Cómo no se me ocurrió antes?

6. Sosa: And women! Your style doesn't include women in the near future. You need sources to get girls. Clubs are great, but you could also meet women at your university.

Waldo: Oh, that's a good idea! I prefer intellectual women. The university would be a good place to meet girls. Why didn't I think of that before?

WALDO MICHAELS

TRANSCRIPT AND TRANSLATION

7. Waldo: (...) La universidad sería un buen lugar para conseguir chicas. ¿Cómo no se me ocurrió antes?	7. Waldo: (...) College would be a good place to meet girls. Why didn't I think of that before?
8. Sosa: Sí, tienes que apuntar ahí.	8. Sosa: Yes, you should aim there.
9. Waldo: Claro que si son compañeras mías, presentaría un problema ético muy grande, porque si de repente me ven como un macho avasallador que solo pretende estar cerca de ellas para seducirlas, podrían armarse problemas de proporciones épicas.	9. Waldo: Of course, if they are my classmates, it would pose a huge ethical problem, because if they suddenly see me as a predatory male who only intends to be close to them to seduce them, epic problems could arise.
10. Sosa: ¿Qué?	10. Sosa: What?
11. Waldo: Aunque te cueste creerlo, hasta ahora nunca le he insinuado deseos amorosos a ninguna de mis compañeras.	11. Waldo: Even though it may be hard for you to believe, I have never hinted at any romantic desires to any of my classmates so far.
12. Sosa: No, ¿por qué habría de costarme creer eso? ¡Te creo 100%! Seguro que nunca insinuaste nada.	12. Sosa: No, why would it be hard for me to believe that? I believe you 100%! I'm sure you have never hinted at anything.
13. Waldo: Gracias por tu confianza. El punto es que hasta ahora mis compañeras siempre me vieron como un tipo inteligente, brillante, galante, pero incapaz de cruzar al terreno de la conquista del sexo opuesto.	13. Waldo: Thank you for your trust. The point is, until now, my classmates have always seen me as an intelligent, brilliant, chivalrous guy, but incapable of crossing over to the territory of courting the opposite sex.
14. Sosa: Claro, sin dudas.	14. Sosa: Sure, no doubt about it.
15. Waldo: Entonces de repente, ver que ese ser supuestamente asexual y predecible, se transforma de la noche a la mañana en un seductor insaciable, puede causar confusión entre las mujeres. Algunas pueden sentirse halagadas por mis deseos hacia ellas, pero otras pueden sentirse ignoradas, frustradas, humilladas en lo más profundo.	15. Waldo: So, suddenly seeing that supposedly asexual and predictable being becoming an insatiable seducer overnight can cause confusion among women. Some may feel flattered by my desires towards them, but others may feel ignored, frustrated, deeply humiliated.
16. Sosa: Realmente crees lo que estás diciendo. Eso es lo triste. No es una broma.	16. Sosa: You really believe what you're saying. That's what's sad. It's not a joke.

WALDO MICHAELS

TRANSCRIPT AND TRANSLATION

<p>16. Sosa: Mira Waldo. ¡Quítate todas esas pavadas de la cabeza! Compañeras tuyas o no, son mujeres, presas que esperan ser cazadas por un cazador viril.</p> <p>17. Waldo: O sea por mí.</p> <p>18. Sosa: Por un cazador viril. Las mujeres no imaginan ninguna de esas pavadas que tú sí imaginas. Solo quieren un buen cazador. ¡Tu objetivo es salir y cazar a tu presa! ¡Se te escapa una, vas a la otra! ¡Se te escapa otra, vas a la siguiente!</p> <p>19. Waldo: ¡Cuánto que sabes tú! ¡Voy a seguir tus consejos!</p> <p>20. Sosa: Sí, directo al punto. Recuerda, las mujeres son como los autobuses. Viene una detrás de la otra.</p> <p>21. Waldo: ¡Qué linda analogía!</p> <p>22. Sosa: Hablar de analogías no es de machos. ¡Basta de esas palabritas refinadas! ¡Hablar de autobuses es de machos! ¡Hablar de analogías no! Las mujeres quieren hombres machotes, como yo. Y te repito. Las chicas son como los autobuses *, viene una detrás de la otra. Tú eres el conductor. Tienes el control. Tienes que ejercer ese control. Después de todo, ¿somos machos o no, carajo?</p> <p>23. Waldo: ¡Somos machos, carajo!</p> <p>24. Sosa: ¡Así me gusta!</p>	<p>16. Sosa: Look Waldo. Get rid of all those silly things in your head! Classmates or not, they are women, prey waiting to be hunted by a virile hunter.</p> <p>17. Waldo: In other words, by me.</p> <p>18. Sosa: By a virile hunter. Women don't imagine any of the nonsense that you do. They just want a good hunter. Your goal is to go out and hunt your prey! If one escapes, you go to the next! If another escapes, you go to the next one!</p> <p>19. Waldo: You sure know a lot! I'm going to follow your advice!</p> <p>20. Sosa: Yes, straight to the point. Remember, women are like buses. One comes after the other.</p> <p>21. Waldo: What a nice analogy!</p> <p>22. Sosa: Talking about analogies is not manly. Enough of those refined words! Talking about buses is manly! Talking about analogies is not! Women want manly men, like me. And I repeat. Girls are like buses, one comes after the other. You are the driver. You are in control. You have to exercise that control. After all, are we men or not, damn it?</p> <p>23. Waldo: We are men, damn it!</p> <p>24. Sosa: That's what I like!</p>
--	--

* With this example on buses, Sosa really means to say something along the lines of “there’s plenty of fish in the sea”. In most Hispanic countries, public transportation is very common, and you can have dozens of buses in any direction at any given time.

WALDO MICHAELS

TRANSCRIPT AND TRANSLATION

24. Sosa: ¡Así me gusta! ¡Ahora ve a la universidad y gánate a alguna chica!	24. Sosa: I like that! Now go to school and pick up some girl!
25. Waldo: No tengo que ir hoy. Me toca mañana. Pero mejor, así podemos practicar un poco hoy.	25. Waldo: I don't have to go today. I have to go tomorrow. But that's better, this way we can rehearse a little bit today.
26. Sosa: ¿Practicar?	26. Sosa: Rehearse?
27. Waldo: Claro, tú tienes mucha experiencia en esto y yo no. ¿Por qué no hacemos unas conversaciones modelo así comprendo bien la tónica?	27. Waldo: Of course, you have tons of experience in this and I don't. Why don't we role-play some conversations so I can understand the idea well?
28. Sosa: Por empezar tendrías que dejar de usar esas palabras tan afeminadas. ¿La "tónica"? ¡Déjate de embromar!	28. Sosa: For starters, you would have to stop using such effeminate words. "The idea"? Stop pulling my leg!
29. Waldo: Por ejemplo, tú eres la chica, ¿qué debería decirte para comenzar la conversación?	29. Waldo: For example, you are the girl, what should I say to start the conversation?
30. Sosa: No vamos a comenzar con esto ahora. ¿Actuar escenitas de amor?	30. Sosa: We're not going to start with this now. Acting out love scenes?
31. Waldo: No, sólo cómo encarar a las chicas.	31. Waldo: No, just how to approach women.
32. Sosa: Y bueno, por ejemplo, decirles algo negativo. Eso generalmente les llama la atención.	32. Sosa: Well, for example, say something negative to them. That usually gets their attention.
33. Waldo: ¿Algo negativo?	33. Waldo: Something negative?
34. Sosa: ¡Por supuesto! Cada día las mujeres son bombardeadas por mensajes de hombres que les dicen lo bonitas que son. Después de escuchar al menos a cien tipos por día repetir lo mismo, llega un punto que hasta las irrita. De hecho, si tú te acercas y les dices lo mismo, eres uno más del montón. ¡Te ignoran! No eres original, eres otro pesado que dice lo que ellas escucharon una y otra vez durante todo el día. Pero si tú te les acercas y les dices algo levemente negativo, les rompes los esquemas.	34. Sosa: Of course! Every day women are bombarded with messages from men telling them how beautiful they are. After hearing at least a hundred guys a day repeat the same thing, there comes a point where that even annoys them. In fact, if you approach them and say the same thing, you're just one more in the crowd. They ignore you! You're not original, you're just another annoying guy who says what they've heard over and over again all day. But if you approach them and say something slightly negative, you break their logic.
35. Waldo: ¿Algo negativo las hace reaccionar?	35. Waldo: Something negative makes them react?

WALDO MICHAELS

TRANSCRIPT AND TRANSLATION

33. Waldo: ¿Algo negativo las hace reaccionar?	23. Waldo: Something negative makes them react?
34. Sosa: ¡Claro! Si tú vas y le dices a una chica: "Ese corte de cabello no va con tu cara", ella lo percibe como un ataque, entonces no te pone en la misma categoría que a los otros hombres.	34. Sosa: Of course! If you go up to a girl and say, "That haircut doesn't match your face," she perceives it as an attack, so she doesn't put you in the same category as the other guys.
35. Waldo: ¿Decirle algo negativo es bueno?	35. Waldo: Saying something negative is good?
36. Sosa: Pero por supuesto. La mujer percibe que tú no estás tratando de conquistarla. Entonces te encuentra más interesante que al resto de los tipos que andan tras ella como perritos babosos. Ella siente que como tú no estás interesado en ella, tú eres diferente. Ahora ella está interesada en ti y tratará de "calificar" para poder recibir tu atención.	36. Sosa: But of course. The woman perceives that you're not trying to conquer her. Then she finds you more interesting than the rest of the guys who are chasing after her like drooling dogs. She feels that since you're not interested in her, you're different. Now she's interested in you and will try to "qualify" to receive your attention.
37. Waldo: ¡Esto es genial! ¡Inspirador! ¡Gracias Sosa! ¡Muchas Gracias!	37. Waldo: This is great! Inspiring! Thanks, Sosa! Thank you very much!
38. Sosa: ¡Pero carajo, Waldo! ¡Darse besos es de maricón! ¡Los hombres no se besan! ¡Que sea la última vez que me das un beso!	38. Sosa: But damn it, Waldo! Kissing is for sissies! Men don't kiss! Let that be the last time you give me a kiss!
39. Waldo: Perdón, Sosa, perdón. Es que me embriagó la emoción.	39. Waldo: Sorry, Sosa, sorry. It's just that I got inebriated in excitement.
40. Sosa: ¡Pero qué maricotas que eres!" ¿Me embriagó la emoción?" ¡Usa palabras de machos si quieres tener mujeres a tu lado!	40. Sosa: You are such a sissy! "Inebriated in excitement?" Use manly words if you want to have women by your side!
41. Waldo: Esto que me dijiste me abrió los ojos. ¡Ahora entiendo por qué fracasé en la discoteca! Pero mañana, cuando vaya a la universidad, las chicas van a sentir mi negatividad a flor de piel.	41. Waldo: What you told me opened my eyes. Now I understand why I failed at the nightclub! But tomorrow, when I go to college, the girls will feel my negativity in the air.
42. Sosa: Ya lo creo, ya lo creo.	42. Sosa: Yeah, right, I'm sure of it.

WALDO MICHAELS

TRANSCRIPT AND TRANSLATION

NARRADOR: Al día siguiente en la universidad...	NARRATOR: The next day at college...
43. Waldo: Bueno, ya estamos en la universidad. A ver, ahí viene una chica.... Hola, ¿puedo decirte algo?	43. Waldo: Well, here we are at college. Let's see, there's a girl coming... Hi, can I talk to you?
44. Chica: Hola, sí. ¿Qué pasa?	44. Girl: Hi, yes. What's up?
45. Waldo: ¿Puedo decirte algo?	45. Waldo: Can I tell you something?
46. Chica: Sí, claro.	46. Girl: Sure, go ahead.
47. Waldo: Larga las pastas. Me parece que engordaste muchísimo en los últimos meses.	47. Waldo: Lay off the pasta. It seems like you've gained a lot of weight in the last few months.
48. Chica: ¿Cómo?	48. Girl: What?
49. Waldo: Sí, gordita. ¡Eres bonita pero estás gorda como una vaca! Deja de comer tantas pastas, por favor, o vamos a tener que reconstruir la entrada de la universidad para que puedas entrar.	49. Waldo: Yeah, chubby. You're pretty but you're as fat as a cow! Stop eating so much pasta, please, or we'll have to rebuild the university entrance so you can get in.
50. Chica: ¡Pero por qué no te vas a la m*****, hijo de una gran p***! ¡Vete a comer pastas a la p*** que te parió, juna gran p***! ¡Maleducado de m*****! ¡Te voy a romper la cabeza, hijo de p****!	50. Girl: But why don't you go to h***, you son of a b****! Go to h*** to eat pasta, you big son of a b****! You rude motherf*****! I'm going to break your head, you son of a b****!
51. Waldo: Bueno, bueno, no es para tanto. ¡No te pongas tan violenta! Tampoco lo tomes tan a la tremenda. Solo quería decirte lo que sentía.	51. Waldo: Okay, okay, it's not a big deal. Don't get so violent! Don't take it to heart. I just wanted to tell you how I felt.
52. Chica: ¡Y yo también quiero decirte lo que siento hijo de mil p**** y vete a la remil p*** que te parió!	52. Girl: And I also want to tell you how I feel, you son of a b*****, and go to h***, you mother*****!

WALDO MICHAELS

TRANSCRIPT AND TRANSLATION

53. Waldo: ¿Quién entiende a las mujeres? Las alabas y te ignoran. Les dices cosas negativas y se descontrolan, te insultan y quieren golpearte. ¡Qué triste es esto realmente! No hay caso. ¿Quién entiende a las mujeres? No le pido mucho a la vida, solo una chica. ¿Quién las entiende?

53. Waldo: Who can understand women? You praise them and they ignore you. You tell them negative things and they snap, they insult you and want to hit you. This is really sad! It's hopeless. Who can understand women? I'm not asking much from life, just a girl. Who can understand them?